



Wydział Zamówień Publicznych
Komendy Stołecznej Policji

WZP- 4623/K6/4280/K6

Warszawa, 23 listopada 2016 r.

Wg. rozdzielnika

dotyczy: postępowanie prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego na „*Świadczenie usług telefonii komórkowej w sieci komórkowej Wykonawcy wraz z dostawą telefonów komórkowych*” WZP-4280/16/221/ Ł

Wydział Zamówień Publicznych KSP, działając w imieniu Zamawiającego, zgodnie z art. 38 ust.1, ust. 2 oraz ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2015 r., poz. 2164 z późn. zm.) zwaną dalej „Ustawą”, uprzejmie informuje o treści pytań zadanych przez Wykonawców i udzielonych przez Zamawiającego odpowiedziach:

Pytanie nr 1

Odnosnie zapisów § 2 ust. 3 Umowy, prosimy o potwierdzenie, iż przez europejskie standardy Zamawiający rozumie normy technologiczne ETSI (European Telecommunications Standards Institute)? Jeżeli odpowiedź na powyższe będzie przecząca, to czy Zamawiający wskaże jakie konkretnie europejskie standardy ma spełniać Wykonawca?

Odpowiedź

Zamawiający potwierdza, iż przez europejskie standardy rozumie normy technologiczne ETSI.

Pytanie 2

Odnosnie zapisów § 2 ust. 6 lit. b) Umowy prosimy o potwierdzenie, iż przez aktualnie dostępne usługi telekomunikacyjne, a także takie które zostaną wprowadzone do powszechnego użytku Zamawiający rozumie usługi aktualnie dostępne w ofercie handlowej Wykonawcy, a także takie które zostaną wprowadzone do oferty handlowej Wykonawcy?

Odpowiedź

Zamawiający potwierdza, że przez aktualnie dostępne usługi telekomunikacyjne, a także takie, które zostaną wprowadzone do powszechnego użytku Zamawiający rozumie usługi aktualnie dostępne w ofercie handlowej Wykonawcy, a także takie, które zostaną wprowadzone do oferty handlowej.

Pytanie 3

Odnosnie zapisów § 3 ust. 1 Umowy, czy Zamawiający wyrazi zgodę na modyfikację postanowienia w taki sposób, aby termin płatności liczony był od daty wystawienia faktury VAT przez Wykonawcę, a nie od dnia jej otrzymania przez Zamawiającego?

Dotychczasowy zapis nie pozwala na ustalenie właściwej daty powstania obowiązku podatkowego (data wystawienia faktury VAT, jest dla Wykonawcy datą pewną), co w konsekwencji może narazić Wykonawcę na sankcje skarbowe z tytułu nieterminowego odprowadzania podatku VAT oraz podatku dochodowego od osób prawnych.

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ.

Pytanie 4

Czy Zamawiający potwierdzi, iż odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu wystąpienia przerwy dotyczy wyłącznie sytuacji, gdy przerwa powstała z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy?

Odpowiedź

Zamawiający potwierdza, iż odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu wystąpienia przerwy dotyczy wyłącznie sytuacji, gdy przerwa powstała z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.

Pytanie 5

Prosimy o potwierdzenie, że słuszne jest domniemanie Wykonawcy, że ryzyko przypadkowe utraty oraz zniszczenia sprzętu przechodzi na Zamawiającego chwilą przekazania sprzętu przez Wykonawcę Zamawiającemu?

Odpowiedź

Zamawiający potwierdza, że ryzyko przypadkowe utraty oraz zniszczenia sprzętu przechodzi na Zamawiającego chwilą przekazania sprzętu przez Wykonawcę Zamawiającemu?

Pytanie 6

Odnosnie zapisów § 6 ust. 1 lit. c) – lit. d) Umowy, prosimy o potwierdzenie, czy Zamawiający wyrazi zgodę na modyfikację i zastąpi „opóźnienie” - „zwłoką”?

Opóźnienie oznacza uchybienie terminowi również z przyczyn od Wykonawcy niezależnych.

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ.

Pytanie 7

W § 6 Umowy Zamawiający oznaczając wysokość kar umownych posługuje się wartościami brutto.

W związku z powyższym, prosimy o potwierdzenie, że Zamawiający dokona modyfikacji niniejszego, bowiem kara umowna nie jest kwotą brutto – nie podlega opodatkowaniu.

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ.

Pytanie 8

Odnosnie zapisów § 7 ust. 1 Umowy, prosimy o wyjaśnienie, czy okoliczności określone w § 7 ust. 1 Umowy to jedyne okoliczności, po wystąpieniu których Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia/ wypowiedzenia Umowy i naliczenia kary umownej określonej w § 6 ust. 1 lit. a) oraz lit. b) Umowy?

Odpowiedź

Zamawiający informuje, że § 7 ust. 1 Umowy przewidział sytuacje, w których będzie mógł wypowiedzieć umowę, poza przypadkami określonymi w Kodeksie Cywilnym.

Pytanie 9

Czy Zamawiający przed odstąpieniem/wypowiedzeniem Umowy przeprowadzi procedurę wyjaśniającą, tj. wezwie Wykonawcę do świadczenia zgodnego z przedmiotem Umowy wskazując nieprawidłowości, których dopuścił się Wykonawca oraz wyznaczy Wykonawcy w tym celu termin

dodatkowy, a po bezskutecznym upływie terminu dodatkowego Zamawiający od Umowy odstąpi/ Umowę wypowiedzie?

Ponadto, prosimy o wyjaśnienie jaka jest intencja zastrzegania możliwości odstąpienia/wypowiedzenia Umowy jeśli dokładnie na wystąpienie takich samych okoliczności Zamawiający zastrzegł na swoją korzyść kary umowne?

Czy Zamawiający dokona modyfikacji, zgodnie z którą Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia/wypowiedzenia Umowy jeżeli uchybienie terminowi dostarczenia kart SIM lub nie dokonania aktywacji planu taryfowego przekroczy x dni od terminów określonych w Umowie?

Odpowiedź:

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ.

Pytanie 10

Pkt II ppkt 9 SIWZ w zw. z pkt X ppkt 1 SIWZ – określone dni robocze urzędowania Punktu Obsługi Interesanta KSP odbiegają od definicji dni roboczych. Czy Zamawiający potwierdza, że pod pojęciem dni roboczych należy rozumieć dni od poniedziałku do piątku z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy, w godzinach od 9-15, o ile w innych postawieniach SIWZ godziny nie zostaną uregulowane w odmienny sposób.

Odpowiedź

Zamawiający potwierdza, że przez „dni robocze” - należy rozumieć dni od poniedziałku do piątku w godz. od 9:00-15:00, z wyłączeniem dni wolnych od pracy zgodnie z właściwymi przepisami.

Pytanie 11

Czy Zamawiający wyraża zgodę aby regulowanie należności następowało na konto bankowe Wykonawcy w terminie 30 dni od daty wystawienia przez Wykonawcę faktury VAT, przy czym Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury w ciągu 7 dni od daty jej wystawienia? Zauważyć należy, iż z punktu widzenia Wykonawcy, jak i przepisów podatkowych określenie terminu płatności na 30 dni od daty wpływu faktury do siedziby Zamawiającego nie pozwala ustalić prawidłowej daty powstania obowiązku podatkowego, co w konsekwencji naraża Wykonawcę na sankcje skarbowe z tytułu nieterminowego odprowadzenia podatku VAT i podatku dochodowego od osób prawnych (art. 19 ust. 13 pkt 16 ustawy z dnia 05.04.2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. Nr 54 poz. 535 z późn. zm.) oraz art. 12 ust. 3d pkt 16 ustawy z dnia 15.02.1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych (t.j. Dz. U. z 2000 r. Nr 54, poz. 654 z późn. zm.)). Wykonawca wskazuje ponadto, że Zamawiającego jako podatnika VAT również dotyczą zapisy ustawy o podatku od towarów i usług, tzn. zgodnie z art. 86 ust. 10 pkt 3 oraz art. 86 ust. 11 tej ustawy prawo do obniżania kwoty podatku należnego o podatek naliczony powstaje w rozliczeniu za okres, w którym przypada okres płatności lub w miesiącu następnym. W tym stanie rzeczy zauważyć należy, iż takie ukształtowanie warunków umowy naraża Wykonawcę na istotne niebezpieczeństwo błędnego określenia powyższych terminów, co w konsekwencji doprowadzić może do nieprawidłowego wyliczenia kwot należnych podatków. Podkreślić należy, iż jedynym rozwiązaniem takiej sytuacji może być wyłącznie uzależnienie terminu płatności od daty wystawienia faktury VAT (z punktu widzenia Wykonawcy jest to data pewna), nie zaś od daty jej otrzymania przez Zamawiającego.

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ.

Pytanie 12

pkt XVI par. 3 ust. 11 SWIZ - Mając na uwadze wyrok Sądu Najwyższego z 12 lipca 1996 r. (sygn. akt II CRN 79/96), zgodnie z którym: "(...) w rozliczeniach bezgotówkowych za chwilę otrzymania zapłaty przez wierzyciela uważać trzeba chwilę uznania jego rachunku bankowego", Wykonawca wnosi o przyjęcie, że dniem zapłaty będzie dzień wpływu należności na konto Wykonawcy. Jak potwierdza bowiem powyższe orzeczenie Sądu Najwyższego, za spełnienie świadczenia pieniężnego uważa się

postawienie środków pieniężnych do dyspozycji wierzyciela, co w przypadku płatności bezgotówkowej oznacza, że datą spełnienia świadczenia jest dzień, w którym świadczenie zasililo jego rachunek bankowy.

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ.

Pytanie 13

pkt XVI par.4 ust. 12 SWIZ - proszę wskazać zamawiającemu, iż w zakresie reklamacji usługi telekomunikacyjnej w oparciu o art 106 ust 4 ustawy Prawo telekomunikacyjne zastosowanie ma rozporządzenie Ministra Administracji i Cyfryzacji z dnia 24 lutego 2014 r. w sprawie reklamacji usługi telekomunikacyjnej (Dz. U. z 2014, poz. 284) wyznaczające m.in. formy jej złożenia.

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ

Pytanie 14

pkt XVI par. 6 ust. 1 lit. c) SIWZ – Czy zamawiający wyrazi zgodę na zastąpienia słowa „opóźnienie” słowem „zwłoka”? Opóźnienia są następstwem okoliczności, za które wykonawca nie ponosi odpowiedzialności. Są to okoliczności, na które wykonawca nie ma wpływu.

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ

Pytanie 15

pkt XVI par. 6 ust. 3 SIWZ – czy Zamawiający potwierdza, zastrzeżenie prawa dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, przekraczającego wysokość kar umownych do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody z wyłączeniem utraconych korzyści i tym samym uwzględni zmianę w analizowanym postanowieniu poprzez dopisanie zwrotu "z wyłączeniem utraconych korzyści"?

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ

Pytanie 16

pkt XVI par. 6 ust. 5 SIWZ – Wykonawca wnosi o modyfikację przywołanego postanowienia, poprzez przyjęcie, że zapłata kar umownych nastąpi w ciągu 14 dni od dnia wystawienia przez Zamawiającego noty obciążeniowej. Utrzymanie postanowień umownych umożliwiających potrącenie kar z wynagrodzenia Wykonawcy nie daje bowiem możliwości weryfikacji zasadności i poprawności naliczenia tych kar. Jednocześnie wskazać należy, że kara umowna powinna przysługiwać Zamawiającemu tylko i wyłącznie w przypadku, gdy niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązania nastąpiło z winy Wykonawcy, co w praktyce oznacza konieczność istnienia procedury, w toku której Strony mają możliwość zaprezentowania swoich stanowisk. Zgodnie z wyrokiem Sądu Najwyższego (sygn. Akt II CR 419/67): „(...)jeżeli wykonanie lub nienależyte wykonanie danego zobowiązania jest następstwem okoliczności, za które strona zobowiązana nie ponosi odpowiedzialności (art. 471 k.c.), kary umownej nie nalicza się. Stąd naliczenie kar umownych przewidzianych w umowie powinno być poprzedzone przeprowadzeniem stosownego postępowania reklamacyjnego mającego na celu umożliwienie Wykonawcy niezwłoczne usunięcie uchybień w wykonaniu umowy oraz ustalenie istnienia przesłanek naliczenia kar umownych.

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ

Pytanie 17

pkt XVI par. 7 ust. 1 SIWZ – czy zamawiający zgodzi się aby złożenie wypowiedzenia umowy było poprzedzone wezwaniem Wykonawcy do dostarczenia urządzeń/dokonania aktywacji i dopiero bezskuteczny upływ terminu wskazanego w wezwaniu dawałby Zamawiającemu uprawnienie do wypowiedzenia umowy?

Odpowiedź

Zamawiający podtrzymuje zapisy zawarte w SIWZ.

Pytanie 18

Czy Zamawiający jest zarejestrowany jako podatnik VAT czynny?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że Zamawiający nie jest czynnym podatnikiem VAT w przypadku działalności statutowej, natomiast w przypadku zawartych umów cywilnoprawnych wszelkie czynności są opodatkowane i podlegają rozliczeniu z Urzędem Skarbowym zgodnie z art. 15 pkt 6 ustawy z dnia 11.03.2004 r. o podatku od towarów i usług.

Pytanie 19

Czy Zamawiający zamierza zmienić swój status dla celów podatku od towarów i usług – zarejestrować się jako podatnik VAT czynny albo wyrejestrować się z rejestru podatników VAT czynnych? Jeśli tak, kiedy planowana jest taka zmiana statusu?

Odpowiedź:

Zamawiający w chwili obecnej nie planuje zmiany statusu dla celów podatków od towarów i usług.

Pytanie 20

W związku z tym, że część towarów objętych zamówieniem jest wymieniona w Załączniku 11 w poz. 28a-28c do ustawy z dnia 11 marca 2004r. o podatku od towarów i usług (Dz.U. 2011. 177.1054 ze zm.) dla dostawy których ma zastosowanie procedura odwrotnego obciążenia, zgodnie z którą to Zamawiający ma obowiązek rozliczenia podatku VAT, w jaki sposób w ofercie cenowej należy oznaczyć, iż sprzedaż odbywa się z zastosowaniem ww. procedury ?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że w Ofercie Wykonawcy w kol.5 „*Stawka podatku VAT w %*” należy wpisać „*odwrotne obciążenie*”.

Pytanie 21

Czy przewidywane jest zawarcie w umowie oświadczenia stron o zgodnym zamiarze zrealizowania obrotów przekraczających wartość 20.000 zł bez podatku VAT w zakresie dostawy towarów wymienionych w Załączniku 11 w poz. 28a-28c (dotyczyłoby umów o charakterze ramowym)?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że niniejsza umowa nie jest umową ramową. Zamawiający nie znając cen zaoferowanych przez Wykonawcę odpowiednio za miesięczny abonament czy zaoferowane urządzenia nie jest w stanie określić na jakim poziomie będzie się kształtował obrót z tytułu wykonania umowy, która zostanie zawarta w wyniku przedmiotowego postępowania.

Pytanie 22

W jaki sposób w ofercie cenowej należy oznaczyć wartość podatku VAT na okoliczność konieczności wstecznej zmiany kwalifikacji podatkowej sprzedaży (z zastosowania odwrotnego obciążenia na zasady ogólne albo z zasad ogólnych na zastosowanie odwrotnego obciążenia)?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że w Ofercie Wykonawcy w kol.5 „*Stawka podatku VAT w %*” należy wpisać „*odwrotne obciążenie*”.

Pytanie 23

W jaki sposób w ofercie cenowej należy oznaczyć wartość podatku VAT na okoliczność konieczności zmiany kwalifikacji podatkowej sprzedaży na bieżąco (z zasad ogólnych na zastosowanie odwrotnego obciążenia)?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że w Ofercie Wykonawcy w kol.5 „*Stawka podatku VAT w %*” należy wpisać „*odwrotne obciążenie*”.

Pytanie 24

Stosownie do treści art. 59 ust. 1 oraz 60a ustawy z dnia 16 lipca 2004 r. – Prawo telekomunikacyjne, dostawca publicznie dostępnych usług telekomunikacyjnych zobowiązany jest doręczyć Abonentowi regulamin świadczenia usług. W związku z powyższym Wykonawca wnosi o wprowadzenie do projektu umowy w sprawie zamówienia publicznego regulacji stanowiącej, iż regulamin świadczenia usług telekomunikacyjnych Wykonawcy stanowi załącznik do przedmiotowej umowy, z jednoczesnym zastrzeżeniem, że będzie miał on zastosowanie jedynie w zakresie niesprzecznym z umową.

Odpowiedź:

Zamawiający wyraża zgodę na dołączenie Regulaminu Świadczenia Usług Telekomunikacyjnych, który będzie stanowił załącznik do Umowy zawartej w przedmiotowym postępowaniu.

Pytanie 25

Tabela nr 1 Załącznik nr 6 do SIWZ, Tabela nr 2 Załącznik nr 7 do SIWZ, Tabela nr 3 Załącznik nr 8 do SIWZ, Tabela nr 4 Załącznik nr 9 do SIWZ, Tabela nr 5 Załącznik nr 10 do SIWZ: Zamawiający podał specyfikację przynajmniej jednego aparatu komórkowego, który nie znajduje się w polskiej dystrybucji. Czy Zamawiający wprowadzi zmianę specyfikacji w taki sposób, aby mógł to być/ mogły to być aparaty dostępne w polskiej dystrybucji inaczej mówiąc dostępne na polskim rynku.

W wymienionych tabelach jeden z aparatów jako jedyny spełnia wymogi specyfikacji i fakt, że znajduje się poza rynkiem polskim powoduje ograniczenie konkurencji gdyż ofertę będą mogli złożyć tylko ci operatorzy którzy posiadają dostęp do innych rynków.

Odpowiedź:

Zamawiający dokonuje zmiany w Tabeli nr 5 Załącznika nr 10 do SIWZ – „*Minimalne parametry funkcjonalne dla telefonu komórkowego*”.

Z Lp. 1 - Częstotliwość działania – Zamawiający usuwa opis *Dual SIM*.

W załączeniu poprawiony Załącznik nr 10 do SIWZ.

Pytanie 26

Odnosnie zapisów SIWZ Rozdział IX ust. 4, czy Zamawiający potwierdza, że zapisy Rozdziału IX ust. 4 siwz odnoszą się do sytuacji, w której zastosowanie znajdzie tzw. "odwrócony VAT"?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że zapisy Rozdziału XI pkt 4 odnoszą się do sytuacji, w której zastosowanie znajdzie tzw: „*odwrócony VAT*”.

Pytanie 27

Odnosnie zapisów SIWZ Rozdział XII ust. 1 cz. C, Wykonawca zwraca się o wyjaśnienie, w jaki sposób będą przyznawane punkty w kryterium "Internet Ilość GB" - czy poprzez porównanie ofert, czy poprzez przyznanie określonej liczby punktów za zaoferowanie danej ilości GB, czy też może w inny sposób, a jeśli tak to w jaki?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że w kryterium „Internet ilość GB/miesiąc” wyliczone zostanie poprzez przyznanie każdemu z Wykonawców określonej liczby punktów za zaoferowanie danej ilości GB, następnie zaś ilość punktów zostanie podstawiona do wzoru, o którym mowa w Rozdz. XII lit.C, co pozwoli Zamawiającemu wyliczyć odpowiednią ilość punktów w niniejszym kryterium.

Pytanie 28

Prosimy o potwierdzenie, czy w przypadku telefonu komórkowego typ C – model iPhone 7 będzie spełniał wymagania Zamawiającego?

Odpowiedź:

Zamawiający potwierdza, że telefon komórkowy typ C – model iPhone 7 będzie spełniał wymagania Zamawiającego.

Ponadto Zamawiający informuje, że zmianie uległy zapisy Rozdz. XVI § 7 ust. 6. na następujące:

6. Strony dopuszczają zmianę cen wskazanych w § 2 ust. 7 w przypadku:
 - a. ustawowej zmiany stawki podatku VAT, która w dniu zawarcia umowy wynosi%- o procentową różnicę wartości wynikającą ze zmiany stawki podatku,
 - b. zaproponowania przez Wykonawcę w trakcie obowiązywania umowy upustów lub rabatów - jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę. Zmiana cen będzie obowiązywać od dnia podpisania przez Strony aneksu do umowy w tym zakresie.
- c. zmiany opłaty, o której mowa w § 2 ust. 7 lit. a
 - w przypadku zmiany wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 3-5 Ustawy z dnia 10 października 2002 roku o minimalnym wynagrodzeniu za pracę,
 - w przypadku zmiany zasad podleganiu ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości składki na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne

Wykonawca, w przypadku zaistnienia sytuacji opisanych w lit.a powyżej zobowiązany będzie wykazać Zamawiającemu, czy opisane w cyt. zapisie umowy zmiany będą miały wpływ na koszty związane z realizacją niniejszej umowy.

W związku z udzielonymi odpowiedziami i informacją z dnia 2 listopada 2016 r., termin składania i otwarcia ofert jest następujący:

Termin składania ofert - 08.11.2016, godz. 10:00

Termin otwarcia ofert - 08.11.2016, godz. 11:00

Treść udzielonych odpowiedzi oraz zmianę SIWZ należy traktować wiążąco dla Stron.

Biorąc powyższe pod uwagę proszę o uwzględnienie zmian przy składaniu ofert.

NACZELNIK
Wydziału Zamówień Publicznych
Komendy Stołecznej Policji
kom. Julina ZONKO

**MINIMALNE PARAMETRY TECHNICZNO-FUNKCJONALNE DLA TELEFONU
KOMÓRKOWEGO - 5 sztuk**

L.p.	Wymagane parametry techniczno-funkcjonalne oferowanego urządzenia	
1.	Częstotliwość działania	<ul style="list-style-type: none"> - GSM 850/900/1800/1900, - UMTS 850/900/1900/2100 - LTE
2.	Wyświetlacz	<ul style="list-style-type: none"> - Przekątna min. 5,2" - rozdzielczość 1920x1080
3.	Bateria	<ul style="list-style-type: none"> - Czas czuwania min. 600 godz. - Czas rozmów min. 11 godz.
4.	Rozdzielczość aparatu przód / tył	<ul style="list-style-type: none"> - Min.13 Mpix / 23 Mpix
5.	System operacyjny	<ul style="list-style-type: none"> - Android x
6.	Pamięć wbudowana	<ul style="list-style-type: none"> - 32 GB
7.	Sposób połączenia	<ul style="list-style-type: none"> - WiFi; - Bluetooth;
8.	Wymagania dodatkowe	<ul style="list-style-type: none"> - brak blokady SIM; - odporność na kurz i zachlapania IP 65/IP 68 - dyktafon; - czytnik kart pamięci do 256 GB; - czytnik linii papilarnych.
9.	W zestawie	<ul style="list-style-type: none"> - Ładowarka do sieci 230V; - Instrukcja obsługi w języku polskim; - Kabel USB do transmisji danych.